



МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ М.В.ЛОМОНОСОВА
LOMONOSOV MOSCOW STATE UNIVERSITY

Методы освоения вертикального контекста при использовании современных мультимедийных материалов на уроках РКИ

ОЛЬГА КАСПЕРС (БЕРЛИН) / МАРИЯ АРАПОВА (МОСКВА)

Содержание

- I. Смена парадигм в использовании литературы в РКИ
- II. Модель преподавания в аспекте транскультурной коммуникации
- III. Пример работы с мультимедийными материалами (рэп-тексты Oxxxymiron`a)

Смена парадигм

В использовании литературы в РКИ:

- I. Стандартизация обучения (уменьшение количества часов преподавания vs автономное образование)
- II. Ориентация на обучаемого; фокус на приобретение определенных навыков и компетенций
- III. Перенесение акцента из сферы «высокой культуры» и канонических произведений в повседневную культуру
- IV. Работа с малыми литературными жанрами (предпочтительно гипертексты)
- V. Акцент на восприятие текста, а не сам текст; креативная работа с произведением, а не его анализ: переход от пассивной работы с текстом к активной – самостоятельному созданию текстов
- VI. Понятие транскультурности как основной парадигмы дидактики: фокус на творчество авторов, обладающих тк

Вольфганг Вельш

«Транскультурность»

1. Размытость границ национальной культуры: миграция, глобализация, дигитализация
2. Понятие национальной (моно-культуры) устарело; гибридные культуры (многоголосие, полифония) – реальность
3. Вместо бинарных оппозиций (свое – чужое, индивидуализм – коллективизм) – размытые понятия: смешивание и сплетение культур – метафора современной культуры - сеть
4. Возможность конструирования культурной идентичности из множества составляющих разных культур
5. Макро- и микроуровень культуры: общество и индивид – различия между индивидом или их группами с обществом
6. Акцент не на различие культур, а на их сходства и переплетение

Анализ мультимедийных материалов в аспекте меж- / транскультурной коммуникации

1. Артефакты: высокая и повседневная культура
2. Национальные особенности культуры: поведенческие стандарты
3. Язык и культура
4. Система ценностей, параметры сравнения культур
5. Стереотипы (имагология, стереотипизация)
6. Культурный трансфер / гибридизация культур

Этапы работы:

1. Задания, направленные на обучение восприятию др. культуры: анализ артефактов и поведенческих стандартов, выстраивание гипотез, задействование личного опыта
2. Обсуждение МуМеМа – работа с лексикой; пересказ
3. Обсуждение концептов, параметров, стереотипов, сходств и различий культур – работа в группах
4. Общее обсуждение
5. Креативное создание текстов с учетом МиТКК



СЛАВА КПСС

ОХХУМІRON

Почему Охххуtiron?

1. Современный автор популярных текстов
2. Резонансность (10 млн. просмотров за 1 день)
3. Мультимедийность (тексты, видео, сериал, социальные сети)
4. Интертекстуальность (многочисл. отсылки к др. текстам)
5. Транскультурный опыт (родился в России, жил в Германии, обучение в Англии)
6. Транскультурная тематика (пересечение границ, восприятие других культур)
7. Пример гибридных текстов (рэп – жанр, соединяющий индивидуальное, национальное и универсальное)
8. Повседневная культура: бытовые проблемы
9. Актуальность для студенческой аудитории (поиск себя выпускником Оксфорда)

В пользу выбора рэп-трека

(ритмичного стихотворного текста, читаемого под бит)

Особенности восприятия миллениалов

- нелинейное (дискретное) восприятие мира («клиповое» мышление)
- трудности с усваиванием относительно больших объемов информации.

Жанровые особенности рэп-текстов

- Сравнительно короткие тексты
- Назывные предложения (отсылки)
- Ритмичность, повторяемость

В пользу выбора рэп-трека

(ритмичного стихотворного текста, читаемого под бит)

Особенности восприятия миллениалов

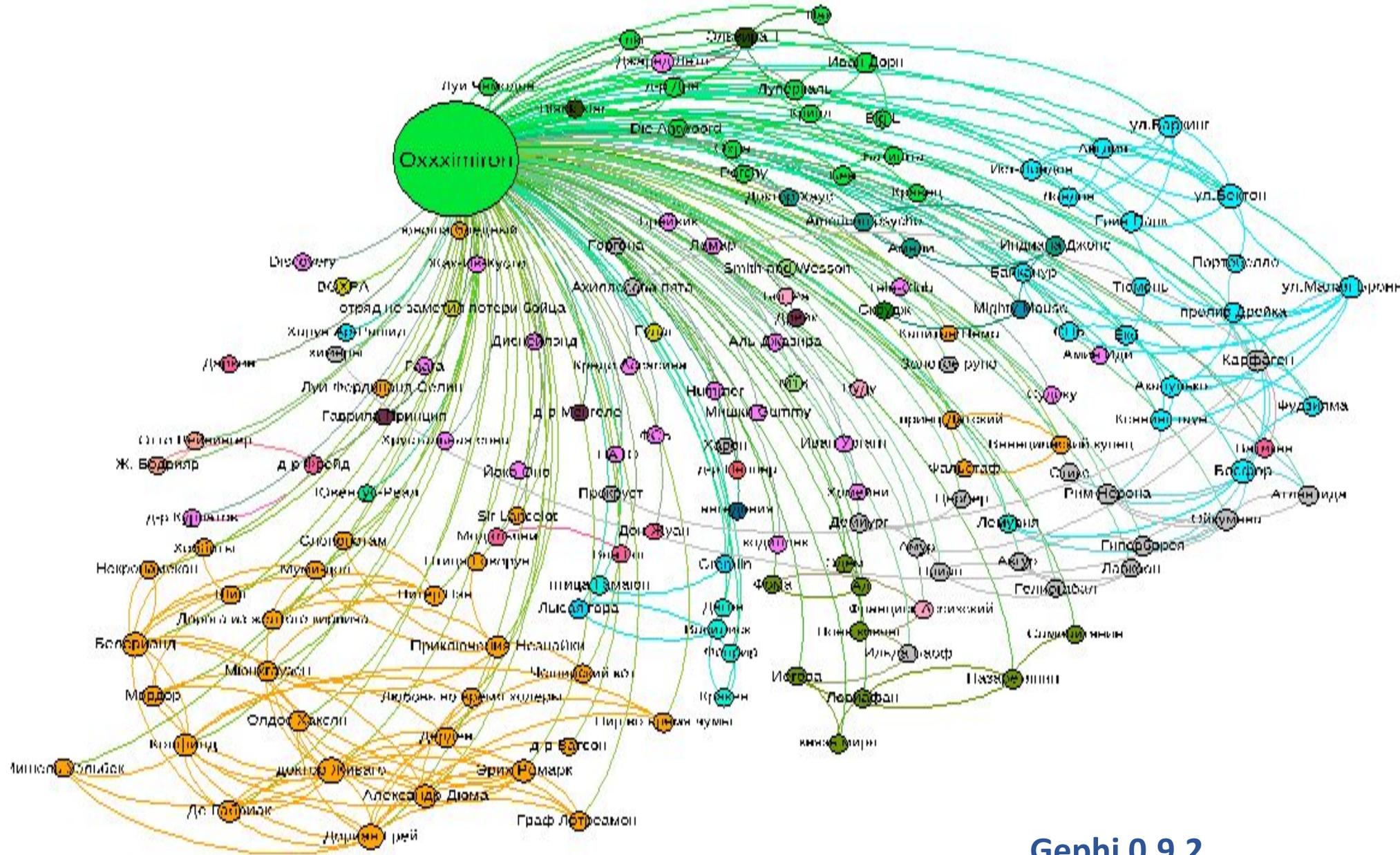
- ориентация на визуальность
- способность к одновременному использованию нескольких каналов коммуникации, вовлеченность в цифровые технологии
- преобладание критического мышления над понятийным

Жанровые особенности рэп-текстов

- Мультимедийный жанр (Рэп слушают и смотрят)
- Возможности обсуждения и комментирования в соцсетях Youtube, rap.ru

Альбом «Долгая дорога ДОМОЙ»

- Оранжевый – мировая литература
- Розовый – современная культура и политика
- Серый – античность
- Ярко-голубой – топонимы
- Светло-зеленый – субкультура рэперов
- Зеленый болотный – библия
- Малиновый – европейская культура
- Бледно-розовый – мировые религии
- Бирюзовый – мифология
- Сине-зеленый – кинематограф
- Желтый – советская культура
- Лиловый – Европейская история
- Темно-зеленый – музыка
- Персиковый – философия
- + фольклор, оружие, спорт, мультипликация, семитская культура, психиатрия, история



Gephi 0.9.2

Задания по исследованию ВК

- ❖ Сравнить вертикальный контекст творчества рэпера Оксимирона и американского рэпера Eminem, Lil Peep (текущий проект на ФИЯР МГУ) или другого рэпера на ваш выбор
- ❖ Сравнить вертикальный контекст (использование источников аллюзивных фигур) рэп-треков Мирона Федорова (Oxxximiron) и поэта Серебряного века

РЭП-ТРЕК «ПЕРЕПЛЕТЕНО» МЕТАФОРА ТРАНСКУЛЬТУРНОСТИ





Все переплетено, море нитей но!
Потяни за нить, за ней потянется клубок.
Этот мир - веретено, совпадений ноль.
Нитью быть или струной или для битвы тетивой.

Все переплетено, виден и моток,
Нитяной комок и не ситцевый платок.
Перекасти-поле гонит с неба ветерок.
Все переплетено, но не predetermined!

Эта ка
Вашей
Ведь у
Все пе

Ваша к
Будто р
Но все
Набек



Ведь все переплетено, телик и террор,
С церковью бордель и казино...
Картели, детдом, от мэрии темно.
Где всей этой системе антипод,

Ежели с денег за дерьмо
Концерны делают патент на антидот,
Здесь не понимая целых категорий экосистем
Эти олухи все делят как совет директоров.
Но кабинеты, фавелы, притоны, горсовет,
Политтехнологи, кредиторы, синод.

Вся картина мира тех кто,
Вашей давно противится как секта.
Ведь у всего не единый архитектор.
Все переплетено, мне суждено тут помереть еретиком.

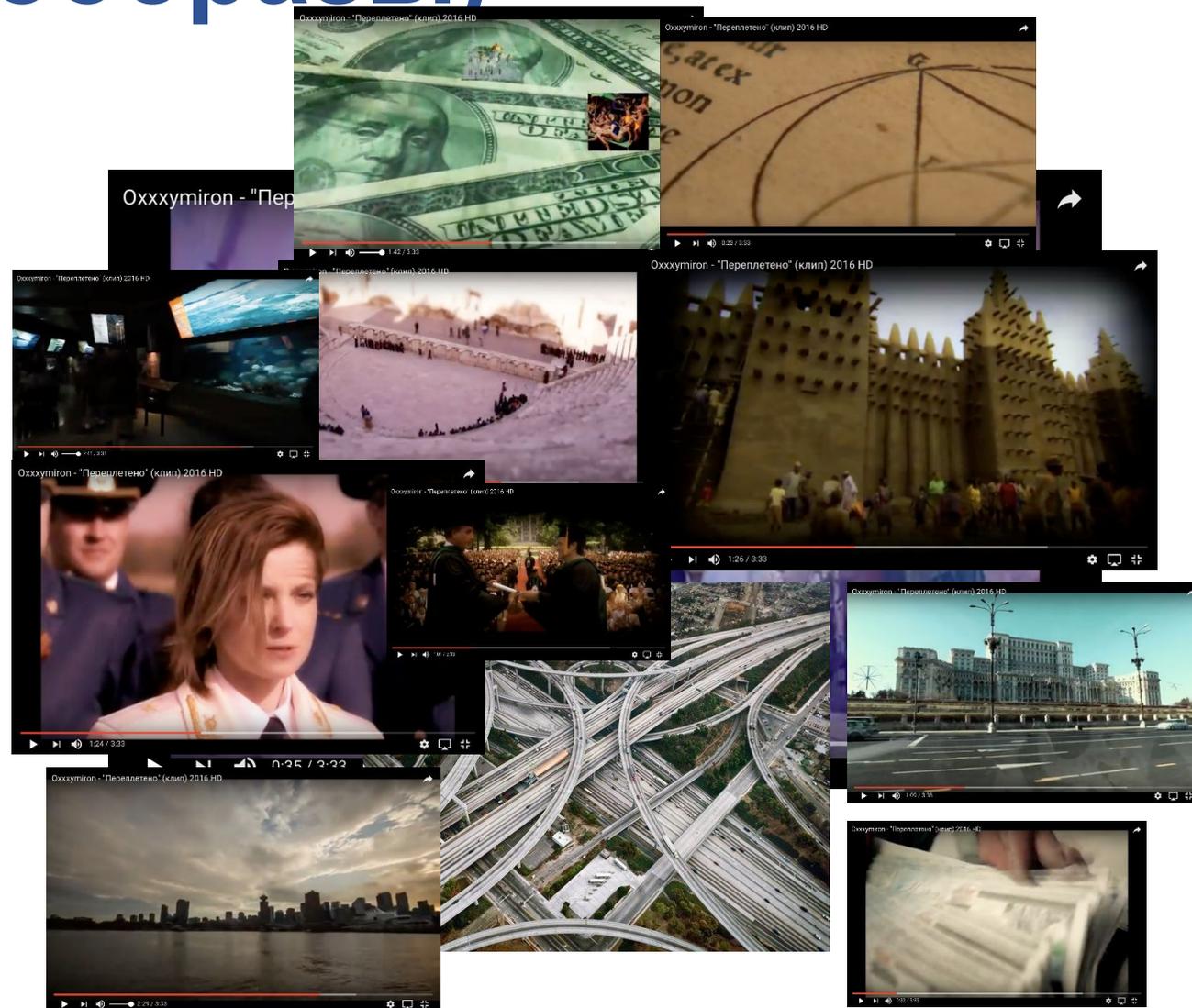
Ваша картина мира сетка, полотно, текстильная салфетка,
Будто работала ткачиха или швейка.
Все переплетено, само собою,
Черти с чем, наискосок

Охххуmiron — Переплетено (+ текст) [Горгород]

204.352 Aufrufe

1 Этап. Предтекстовые задания (видеообразы)

- Посмотрите видеоклип рэп-трека «Переплетено» 2016 HD, отключив звук (только видеоряд).
- Запишите запомнившиеся видеообразы (вербализация видеоряда).



1 Этап. Предтекстовые задания лексика [работа в группе]

1. Что можно плести ?
(Обратитесь к словарям за дополнительной информацией). Какие инструменты используют для плетения?

2. Продолжите ряд: Плести, переплестать, связывать, ткать...

3. Разделите слова на 2 группы: клубок, ткань, текстиль, сетка, моток, салфетка, комок нитей, сеть.
Объясните принцип своего разделения.

1. Нить, сеть, ткань, узор, корзину, кружева, ерунду, чушь, клубок судьбы, интриги, заговор.... Для плетения используют веретено, станок, спицы...

2. ...шить, вязать, штопать, соединять, ...

3. Беспорядочная связь: клубок, моток, комок.
Упорядоченная связь: текстиль, сеть, сетка, салфетка

2 Этап. Притекстовые задания язык и культура

<p>1) Приведите примеры сетей</p>	<p><i>1) Телефонная, информационная, телекоммуникационная, нейронная, сосудистая, дорожная....</i></p>
<p>2) Прочитайте текст рэп-трека, какие слова, с вашей точки зрения, являются ключевыми для данного текста?</p>	<p><i>2) ...море нитей, переплетение, струна, тетива, сетка, мозг, сердце, сдерживать, штопать, власть, делооборот, круговорот, чужаки, еретики, рабовладелец, концерн, бездействие, содействие...</i></p>

2 Этап. Притекстовые задания язык и культура

3) Как в тексте трека вербализуется концепт СВЯЗЬ?

3) Море нитей, переплетено, сетка, салфетка, моток, веретено, струна, тетива, ситцевый платок, ткачиха, швейка, чинить=штопать, причинно-следственная связь...

4) Перечислите, что переплетено и связано в Горгороде? В чем отличие реальных связей и представленных в картинке для публики?

4) Телек и террор; церковь и бордель + казино; картель и детдом от Мэрии, антипод системе и шелест денег ...

2 Этап. Притекстовые задания язык и культура: РАБОТА С ВК

- Выпишите из текста все **интертекстуальные отсылки**. Используя справочно-информационные источники определите их **значение, источник, ассоциативный ряд и смысл использования в тексте рэп-трека**

1. Сатирикон - античный роман Петрониуса о нравах низов общества
2. зелоты – оппозиционная партия бедноты в Иудее (1 век н.э.)
3. Астарот – один из могущественных демонов (согласно каббале)
4. Левиафан и Бегемот – ветхозаветные чудовища
5. Фавелы – городские трущобы в Бразилии на склонах гор
6. Концерн – финансово-промышленная группа
7. Картель – монополистическое объединение
8. Коп (Cop) – популярное в США прозвище полицейского
9. пит-стоп (pit stop) – остановка машины для ремонта и дозаправки
10. стредон – разновидность дровяного топлива

Завершающий этап: культурный трансфер и транскультурные явления

- Снова посмотрите и прослушайте видеоклип рэп-трека «Переплетено» 2016 HD:
 - Переплетение каких культур представлено в этом клипе (мультимедийном тексте)?
 - Как соотносится видеоряд и текст рэп-трека?
- Используйте прецедентные имена из списка интертекстуальных отсылок рэп-трека «Переплетено» для написания собственного текста (стихотворного, рэп-речитативного, короткого прозаического). Какой видеоряд вы бы использовали для своего клипа?

Метод работы с МуМеМа

- 1) соответствует стандартам европейского образования в области преподавания иностранной литературы;
- 2) соответствует запросам студентов-миллениалов
- 3) является системным подходом в обучении РКИ и задействует все компоненты меж- и транскультурной компетенции
- 4) помогает сформировать и развить у студентов навык ТКК, включающей в себя умение анализировать культурные явления в аспекте транскультурности
- 5) является альтернативным методом обучения русскому языку за пределами России как lingua franca (территория постсоветского пространства), в т.ч. и студентов-билингвов / херитажников
- 6) мотивирует студентов к самостоятельному созданию текстов в формате социальных сетей (фб, вк), что соответствует реальным условиям их общения, и, стимулируя их творческий потенциал, дает возможность интерактивного общения на практике;



СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!